

LES TRANSPORTS - TRANSPORTS

Taxis - Taxis ①
Parking Wilson - Tel : + 33(0)4 93 55 55 55

Location de voiture - Car hire ②
Une agence est à votre service à l'intérieur de la gare maritime.
A car hire service is available inside the cruise ship terminal.

Excursions - Excursions (with English-speaking driver) ③
ATTRAM - Un téléphone est à votre disposition dans la gare maritime - vous n'avez qu'à décrocher pour avoir quelqu'un en ligne. A special telephone is available inside the cruise ship terminal.
Without dialing, just pick up the phone to talk to a representative.

Riviera Limousines - sur place - on the spot - Tel : + 33 (0)6 15 57 09 71 / 06 11 16 05 97

Location de vélos électriques - Electric bike hire ④

Eco-Loc - "Village" - Entrée Nord Gare Maritime - Cruise ship terminal north entrance
Tel : + 33 (0)6 63 91 16 77

Bus pour Nice ④ ou pour Monaco ⑤ - Buses to Nice ④ and Monaco ⑤

Prix : 1 € par voyage - Fare: € 1.00 per journey
Tickets à acheter à bord du bus ou à l'Office de Tourisme - Purchase tickets on board or at the Tourist Office

Gare SNCF - Train station ⑥

Tickets à acheter à la gare - Purchase tickets at the station IN.B. stamp tickets in the machine before boarding the train!
Prix : pour Nice : 3 € l'aller - retour
pour Monaco : 5 € l'aller - retour
Fare: to Nice: € 3.00 return
to Monaco : € 5.00 return

INFORMATIONS PRATIQUES - USEFUL INFORMATION

Gare maritime - Cruise ship terminal ⑦

Place Wilson - Tel : + 33 (0)4 93 76 23 00

Office de Tourisme et de la Culture ⑧
Tourist and Cultural Office

Jardins Binon - Tel : + 33 (0)4 93 01 73 68
ot@villefranche-sur-mer.com

Distributeur - Place Wilson ⑨

Banques - Ave Albert 1^{er} et Ave Maréchal Foch ⑩

ATM machine - Place Wilson ⑪

Banks - Ave Albert 1^{er} et Ave Maréchal Foch ⑫

La Poste - Post Office ⑬

Escalier Salva - Ouvert de 9h à 12 et de 14h à 17h

du lundi au samedi - fermée le jeudi et samedi après-midi

Open 9am to 12am and 2pm to 5pm from monday to saturday - closed on Thursday and Saturday afternoon

Police - Police Station ⑭

Escalier Salva - Tel : +33 (0)4 93 76 30 80

Petit train touristique - Little tourist train ⑮

Ave Feodorovna - Promenade 1/2 heure
Trips of 1/2 hour

Mairie - Town Hall ⑯

La citadelle - Tel : + 33 (0)4 93 76 33 33

mairie@villefranche-sur-mer.fr

Eglise St Michel - St Michael's Church ⑰
Messe à 10h30 le dimanche
Sunday Mass at 10.30 am

SHOPPING - SHOPPING

Zone de shopping - Shopping area ⑱

Prêt à porter - Parfum - Souvenir - Bijoux - Presse - Pharmacie - Supermarché - Boulangerie ...
Clothing - Perfume - Souvenirs - Jewellery - Newspapers - Pharmacy - Supermarket - Bread shop ...

Marché artisanal - Arts and crafts market ⑲

Tous les jours - Every day - Place Amélie Pollonnais

Marché à la brocante - Second-hand Market ⑳

Tous les dimanches - Every Sunday - Place Amélie Pollonnais et Jardins Binon

Marché Provençal - Provençal market ㉑

Tous les samedis - Every Saturday - Jardins Binon



Cocteau Chapel.



Goetz-Boumeester Museum.

Circuit pédestre - 1h30

Visite de la vieille ville et du Port Royal de la Darse

Dès la sortie de la gare maritime, prenez sur votre droite et découvrez la **chapelle St Pierre** ① qui fut entièrement décorée par Jean COCTEAU, célèbre peintre, écrivain et cinéaste français. Du Quai Amiral Courbet, prenez la rue de l'Eglise et découvrez à votre droite la fameuse **Rue Obscure** ②, longue de 130 mètres elle est située le long du rempart (XIV^{ème} s.) et constituait la continuité du chemin de ronde défensif. Parcourez la entièrement, vous rejoignez alors un passage étroit et vous arrivez sur la **Place du Conseil** ③. C'est l'endroit où les autorités de la ville se réunissaient pour prendre des décisions importantes comme le ferait aujourd'hui le conseil municipal.

Admirez au passage le panorama sur la rade.

Empruntez maintenant la rue du Poilu, prenez à droite la rue de May et poursuivez jusqu'à **L'église St Michel** ④ qui fut construite au XVIII^{ème} siècle et présente tous les traits d'un style baroque italien dû à l'influence piémontaise. N'hésitez pas à la visiter ! En sortant de l'église, remontez quelques marches de la rue de l'église et prenez le temps de regarder sur votre gauche le lutrin de "La Côte d'Azur des peintres". Redescendez maintenant jusqu'à la rue du Poilu et la place Amélie Pollonnais où vous pourrez profiter **des boutiques, des restaurants et des cafés**.

Rejoignez ensuite **la Citadelle** ⑤ : imposante forteresse construite entre 1554 et 1557 pour défendre la cité. Elle abrite depuis 1981 la Mairie, 4 musées ainsi que de très beaux jardins. En sortant de cet édifice vous pouvez emprunter sur votre droite le chemin de ronde de la citadelle et ainsi rejoindre **le Port de la Darse** ⑥. Construit au milieu du XVI^{ème} siècle en même temps que la citadelle, il faudra attendre le XVIII^{ème} et son accession au statut de **Port Royal** pour que commencent les grands travaux tels que le phare, la corderie, le bassin de radoub...

Walking Tour - 1h30

Visit of the old town and the Port Royal de la "Darse"

On leaving the cruise ship terminal, turn to your right and discover **St Peter's Chapel** ① which was entirely decorated by the French artist, author and film-maker Jean COCTEAU. From the "Quai de l'Amiral Courbet" take the "Rue de l'Eglise" and discover to your right the famous "**Rue Obscure**" ② (covered street): 130 meters long, it is situated on the line of the ramparts (14th c.) and formed the continuation of the defensive perimeter. Follow it to the end, you will encounter a narrow passage and arrive at the "**Place du Conseil**" ③.

This is the square where the town authorities met to take important decisions, as would the town council today. Admire, in passing, the panorama over the bay.

Now take the "Rue du Poilu", then right onto the Rue de May and continue to **St Michael's Church** ④ which was built in the 18th century and, due to the influence of Piedmont, shows all the characteristics of the Italian Baroque style.

Don't hesitate to make visit! Exiting the church, climb back up a few steps to the "Rue de l'Eglise" and take the time to look to your left at the lectern-painting "**La Côte d'Azur des Peintres**" (The Painters' Côte d'Azur). Now redescend to "Rue du Poilu" and "Place Amélie Pollonnais" where you can enjoy the **shops, restaurants and cafés**.

Head next for **the Citadel** ⑤: impressive fortress built between 1554 and 1557 to defend the town. Since 1981 it has housed the Town Hall and four museums in addition to some most beautiful gardens.

On exiting this fortress enclosure, you can take, to your right, the coastal footpath which circuits the citadel and thus reach the "**Port de la Darse**" ⑥. Built in the mid-16th century, at the same time as the citadel, it would have to await the 18th century and its elevation to the status of **Royal Port** for the start of the great works of construction such as the lighthouse, rope factory, dry-dock for boat repair...



Rue obscure.



Welcome to cruise passengers
Bienvenidos a los pasajeros del crucero

Villefranche-sur-Mer

Riche de nature et de beauté...
Rich in nature and beauty...



...and win a dream holiday on the French Riviera on www.frec.fr

Côte d'Azur, French Riviera
www.villefranche-sur-mer.com



TRASPORTI - TRANSPORTES

Taxi - Taxis 1

Parking Wilson - Tel : + 33(0)4 93 55 55 55

Autonoleggio - Alquiler de coches

Agencia al vostro servizio nella stazione marittima.
Hay una agencia a su servicio en la estación marittima.

Escursioni - Excursiones 2

ATTRAM - Un telefono è a vostra disposizione nella stazione marittima.

Solo staccare il telefono per avere qualcuno in linea.

ATTRAM - Hay un teléfono negro a su disposición en la estación marittima.

Solo tiene que descolgarlo y tendrá una persona en línea para ayudarlo.

Riviera Limousines - Tel. : + 33 (0)6 15 57 09 71 / 06 11 16 05 97

Noleggio di biciclette électrique - Alquiler de bicicletas eléctricas 3

Eco-Loc - Entrata Nord Stazione Marittima

Eco-Loc - A la entrada norte de la estación marittima

Tel. : + 33 (0)6 63 91 16 77

Autobus per Nizza 4 e Monte-Carlo 5

Buses para Niza 4 y Mónaco 5

Prezzo : 1 € per viaggio - I biglietti si comprano a bordo dell'autobus o all'ufficio del turismo.

Precio 1 € por viaje - Los billetes se compran en el bus o en la Oficina de Turismo.

Stazione - Estación de tren (SNCF) 6

I biglietti si comprano alla stazione.

Prezzo : per Nizza : 3 € andata e ritorno. Per Monaco : 5 € andata e ritorno.

Los billetes se compran en la estación.

Precio: Niza: 3 € ida y vuelta Mónaco: 5 € ida y vuelta

INFORMAZIONI UTILI - INFORMACIÓN ÚTIL

Stazione marittima 2

Estación marittima (gare maritime)

Place Wilson - Tel : + 33 (0) 4 76 23 00

Ufficio del Turismo 7

Oficina de turismo y de la cultura

Jardins Binon - Tel. : + 33 (0)4 93 01 73 68

ot@villefranche-sur-mer.com

Ritiro di denaro - Place Wilson 8

Banche - ave Albert 1^{er} et Ave Foch 8

Cajero automático - Place Wilson 8

Bancos - ave Albert 1^{er} et Mal.Foch 8

Posta - Escalier Saliva - Aperta dalle 9 alle 9

12 e dalle 14 alle 17 dal lunedì al sabato - chiusa

il giovedì e il sabato pomeriggio

Correos - Escalera Saliva (escalier Saliva)

Abierto de 9h a 12h y de 14h a 17h de lunes a

sábado - cerrado los jueves y sábados por la tarde

Polizia - Policía 9

Escalier Saliva - Tel. : + 33 (0)4 93 76 30 80

Treno turistico 10

Ave Feodorovna Giro : mezz'ora

Tren turistico

Ave Feodorovna Paseo de 30 minutos

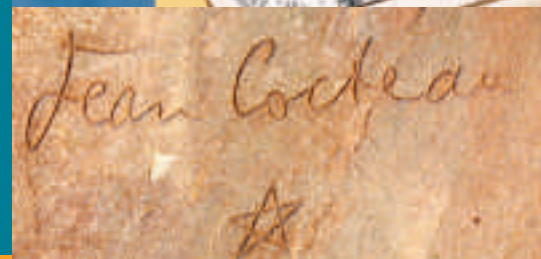
Comune - Alcaldía 11

La citadelle - Tel. : + 33 (0)4 93 76 33 33

mairie@villefranche-sur-mer.fr



Saint-Michel Church.



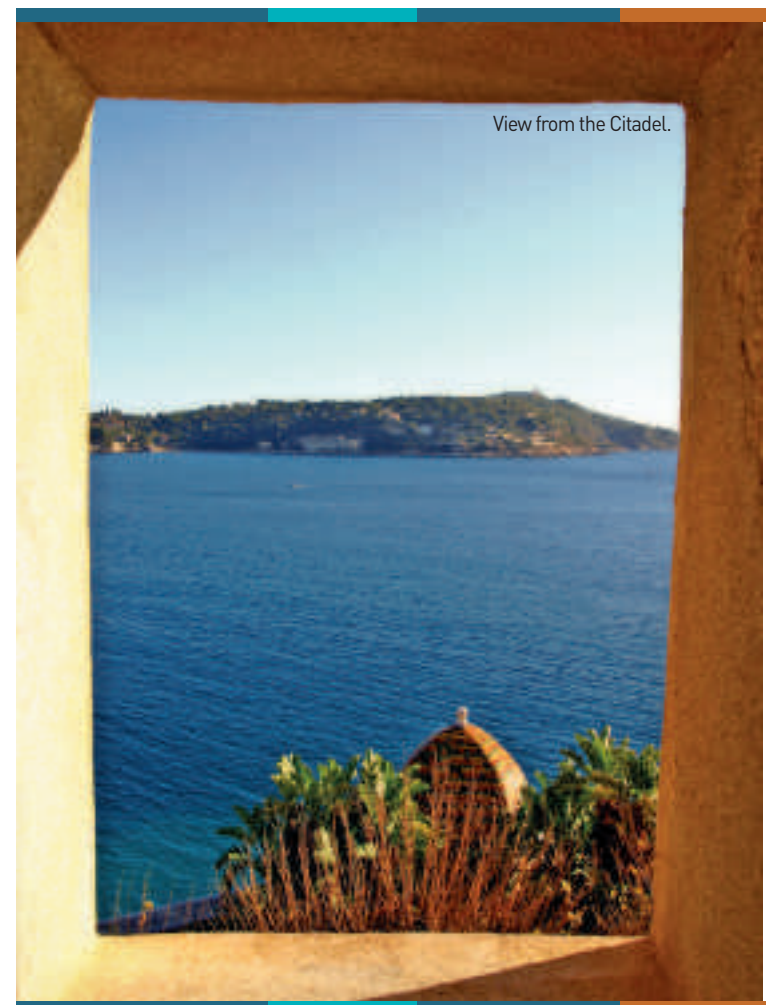
Circuito pedestre - 1h30

Visita de la ciudad antigua y del Puerto Real de la "Darse"

Saliendo de la estación marittima, doble a la derecha y descubra la **capilla "Saint Pierre"** que fue decorada por Jean COCTEAU. Del muelle "Amiral Coubert", tome la calle de la Iglesia (rue de l'Eglise) y descubra a su derecha la famosa **"Rue Obscure"** (Calle Oscura): Larga de 130 metros, está situada a lo largo de la muralla de defensa de la ciudad (siglo XIV) y constituía la continuidad del defensivo Camino de Ronda. Recórrela completamente, luego encontrará un pasaje estrecho y llegará a la **"Place du Conseil"** (Plaza del Consejo): Es el lugar donde se reunían las autoridades de la ciudad para tomar decisiones importantes como hoy lo hace el Consejo Municipal. Admire de paso el panorama de la bahía. Tome la calle "rue du Poilu", doble a la derecha en la calle "rue de May" y continúe hasta la **La iglesia "St. Michel"**: construida en el siglo XVIII, esta iglesia presenta todos los rasgos del estilo barroco italiano debido a la influencia piemontesa. No dude en visitarla! Saliendo de la iglesia, suba unos cuantos escalones de la calle de la Iglesia (rue de l'Eglise) y tome el tiempo para mirar a su izquierda el atril de la **"Costa Azul de pintores"**. Vuelva a bajar hasta la "rue de Poilu" y la plaza "Amélie Pollonnais": donde puede disfrutar de las tiendas, restaurantes y cafés. Llegue hasta la **Ciudadela**: imponente fortaleza construida entre 1554 y 1557 para defender la ciudad. En ella se alojan desde 1981 la Alcaldía, 4 museos así que maravillosos jardines. La entrada es gratuita. Saliendo de la ciudadela, usted puede girar a la derecha y dar un paseo a lo largo del **Camino de Ronda** Así llegará al **Puerto Real de la "Darse"**: construido a mediados del siglo XVI al mismo tiempo que la ciudadela. Hubo que esperar hasta el siglo XVIII y su ascensión al estatus de Puerto Real para que comenzaran las grandes obras tales como el faro, la cordelería, el dique...



Old Town.



Giro a piedi - 1h30

Visita della città vecchia e del Porto Reale della "Darse"

Appena uscite dalla stazione marittima, girate a destra e scoprite la **Cappella "Saint Pierre"** che fu interamente decorata dal famoso pittore e cineasta francese Jean Cocteau. Dal "Quai Amiral Courbet" prendete la "Rue de l'Eglise" e guardate alla vostra destra **la Rue Obscure** (Via Scura); lunga di 130 metri è situata lungo il bastione (Trecento) e costituisce la continuità del cammino di ronda difensivo. Percorretela interamente, giungete allora un passaggio stretto e arrivate sulla **"Place du Conseil"** (Piazza del Consiglio); qui era il luogo dove le autorità si radunavano per prendere le decisioni importanti, come lo farebbe oggi il consiglio comunale. Da qua, ammirate il panorama sul mare e le spiagge. Prendete adesso la "Rue du Poilu", poi a destra la "Rue de May" e continuate fino alla **chiesa "Saint-Michel"** che fu costruita nel Settecento nello stile barocco italiano dovuto all'influenza piemontese. Quando uscite dalla chiesa, risalite la "Rue de l'église" e subito a sinistra prendete un po' di tempo per guardare il leggio che fa parte della **"Costa Azzura dei pittori"**. Scendete adesso fino alla Rue du Poilu e alla Piazza Amélie Pollonnais dove potrete approfittare delle botteghe, ristoranti e caffè! Giungete poi la **ciudadella**, imponente fortaleza costruita dal 1554 al 1557 nello scopo di difendere la città. Dal 1981 questa ciudadella ospita il comune, **4 musei e anche belli giardini**. Quando uscite potete continuare la passeggiata lungo il cammino di ronda e così raggiungere il **porto della "Darse"**. Costruito nella metà del Cinquecento contemporaneamente alla ciudadella, bisognerà aspettare il Settecento che diventi Porto Reale perché cominciarono i grandi lavori: il faro, la corderia, il bacino di carenaggio.